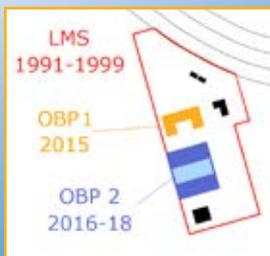


DOSSIER



UN CAMPUS AU ZANSKAR :

« OBP 2 » en route vers un nouveau projet...

« TINA'S GATE » : la cérémonie des stupas



Association AaZ
Aide au Zanskar
BP-44
92380 Garches
France
www.aazanskar.org
AAZ Association



« L'école,
c'est le creuset
où s'élabore l'avenir
d'une génération. »

Henri Rolland de Villarceaux



NBP - Nouvelle école



OBP 1 - Ancienne école



OBP 1 - Emplacement sur le plateau

Editorial 3

« Tina's gate » :
la cérémonie
des stupas 4

en l'honneur de
Tina Imbriano

DOSSIER
OBP 2 9

En route vers
un nouveau projet...

Ça bouge dans
les régions 12

Les infos
qu'il vous faut 15

L'AG 2016 16



SAISON 6
Un campus au Zanskar

« L'envol de l'OBP 2 »

... Voilà encore un titre énigmatique, que signifie-t-il ?

Avant d'aborder le sujet, nous savons que le Chadar (le chemin d'accès au Zanskar sur la rivière gelée) est ouvert.

Jean Pierre Vandelle a décidé d'y aller. Quand vous lirez ces lignes, il sera au Zanskar, curieux de vérifier comment les bâtiments résistent à l'hiver, mais aussi pour partager quelques temps la vie des zanskarpas en hiver.

Mais revenons sur ce titre énigmatique : Comme vous le savez, le campus de l'école dispose de deux lieux, celui près de la rivière qui accueille le « main building », le « NBP » et le « staff quarter », mais aussi sur le plateau, où la LMHS a implanté les premiers bâtiments de la LMHS : **le OBP 1, et deux bâtiments pour le logement des professeurs.**

Aujourd'hui, à côté du « **OBP 1** » (**Original Building Project 1**) dont la rénovation vient de s'achever, il est prévu de construire **le « OBP 2 »** (**Original Building Project 2**), il s'agit d'un titre provisoire (peut être !). Ce nouvel équipement de 250 M² comportera à la fois des logements pour les professeurs mais aussi pour les élèves habitant très loin de Pipiting. AaZ a d'ailleurs désigné **Douchan Palacios architecte du projet**. Les premières ébauches ont été réalisées et doivent encore être validées par le **Managing Committee** et **le principal**.

Bien entendu, tous ces équipements n'ont aucun sens si l'enseignement dispensé à la LMHS n'évolue pas. C'est pourquoi nous continuons de suivre très attentivement la mise en place de la méthode *Montessori*.

Une fois de plus l'année 2016 s'annonce chargée.



Au nom du bureau, je vous souhaite une bonne année 2016 et je vous incite à « visiter » régulièrement le site de AaZ pour bénéficier des dernières informations concernant l'école, sans oublier la page Facebook de AaZ.

Bonne année 2016 à toutes et à tous et réjouissons-nous de nous retrouver à

l'AG d'Evian organisée par nos amis Suisses.

Pour le bureau - Eiane Serveyre



Tina Imbriano

« Tina's Gate » : la cérémonie des stupas... en l'honneur de Tina Imbriano

Tina Imbriano, ex présidente d'AaZ Onlus, est décédée brutalement en juillet 2014. La construction de la « Tina's gate », porte Ouest de la LMHS, a été achevée en été 2015.

Eliane Serveyre

Un maçon spécialisé (Otzer du village de Stongdey) construit les stupas au-dessus de la porte Ouest aidé par deux apprentis dont Lotus (ancien péon de l'école).

qu' un mandala commence par l'Est et que la première porte que l'on franchit est à l'Est. Les bâtons ont été taillés par Jean-Pierre Vandelle en repérant l'Est (marque faite par celui qui a coupé le genévrier).

Les bâtons sont peints en rouge par le maçon et sur le côté Est, sont inscrites en tibétain ou sanskrit (?) la symbolisation des cinq parties du corps.



Avant d'enduire de ciment les trois stupas, ils doivent être remplis de nombreux objets qui doivent faire l'objet d'une puja (cérémonie de prières) qui dure 7 heures.

Initialement, 3 bâtons de genévrier sont coupés face à l'Est, à la fois parce que c'est écrit dans les textes, mais aussi parce



Pendant ce temps, le lama prépare la puja en fabriquant des tormas (figurine en beurre, voir photos ci-dessous).



Nyma fabrique une pelote de laine à partir des 5 couleurs indispensables qui symbolisent 5 « lamo » (représentation féminine de Tara : Dolma en Bodhi, Tara en Hindi). Ici 8 couleurs, car il est nécessaire d'avoir une grosse pelote :



Au même moment, deux étudiants de la LMHS réduisent en poudre un mélange de cannelle, cardamome, clou de girofle, muscade et un « cristal blanc » non identifié :



Le lama et Jean-Pierre découpent le « dorje » qui est fixé à l'extrémité de chaque bâton.



Parallèlement, le genévrier qui séchait à l'ombre depuis au moins une semaine est débarrassé de ses branches pour ne conserver que les aiguilles :



Puis la petite Torma est emportée à l'extérieur par Nyma.



(ils sont fabriqués à Dharamsala ou au Bouthan).

Chaque bâton est repris un par un et entouré : de Kucha (mâle) (herbe grasse longue avec des feuilles pointues) et Ramba (femelle) (la racine de blé de couleur blanche) qui à eux deux symbolisent la partie centrale de l'âme.



L'ensemble est serré autour du bâton à l'aide de la pelote.



C'est la symbolisation d'un nouveau corps. Ensuite, les mantras cylindriques sont assemblés suivant un ordre bien précis autour du bâton :



Avant de finir la puja, on l'entoure d'un fil de laine.



La pelote de laine, trois sortes de noix de muscade (?) du riz, du camphre dans un petit papier d'argent, du cuivre et des pierres bleues et rouges, de la poudre de santal, la racine de blé et de la poudre de cannelle, cardamome...

Les cylindres de mantras sont prêts. Ils renferment des milliers de prières :



Puis chaque bâton, avant d'être enveloppé dans un tissu jaune, est saupoudré de poudre de cannelle., de santal, de camphre.



L'opération est maintenant terminée.



Il reste à définir la date la plus propice pour introduire dans le stupa ces « nouveaux corps », plus d'autres éléments.

La date retenue est le mercredi 29 juillet 2015.

Le lama monte à l'échelle avec l'aiguère :



Les élèves de la LMHS font leur « morning assembly » devant la porte, en présence de Marco, Eliane et Jean-Pierre.



Le moine « asperge » les stupas :



Puis la base du stupa est remplie :

- de farine, de petits pois, de stampa. C'est aussi le symbole de l'absence de famine, de l'absence de colère.

- Puis on introduit les 3 « pumpa »



La « pumpa » symbolise le siège de l'incarnation des trois déités. C'est un bon chiffre, signe de bonne chance.

Au milieu des « pumpas » on introduit le « zung » qui est le corps de la déité.



On y ajoute aussi des pièces bleues, rouges, du cuivre, de l'argent...



Puis on recouvre le « zung » de génévrier, de la poudre de santal, d'un mélange cannelle, cardamone, clou de girofle



et enfin d'encens.



Les stupas sont refermés. Le maçon va pouvoir continuer son travail de finition avant que le lama revienne pour une puja.



Les 2 bâtiments de l'OBP (Old Building Project) sur le plateau



DOSSIER

OBP 2 en route vers un nouveau projet...

Eliane Serveyre

Comme vous avez pu le lire dans l'éditorial, il est prévu de construire « l'OBP 2 » (Original Building Project 2).

POUQUOI ?

Afin d'aider les enfants vivant dans des villages éloignés, la LMHS et AaZ ont décidé de bâtir **un nouveau complexe de 250 m² permettant l'accueil des élèves** ne pouvant rentrer chez eux la semaine, voire pendant toute la durée de la scolarité, compte tenu

du temps nécessaire pour eux de retourner chez eux. Ces élèves et d'autres aussi, pourront bénéficier d'une salle d'étude mais aussi de cours de soutien.

Les enfants, au Zanskar, apprennent à être autonomes très tôt, sous la surveillance des plus grands. Nous avons donc décidé d'intégrer cette donnée sociologique et culturelle dans le projet : une grande chambre avec cuisine permettant à 3 à 4 élèves d'un même village

de vivre sous la surveillance d'un professeur qui habite le même bâtiment. Ainsi environ 30 élèves, soit 10% de l'effectif total, pourront bénéficier de cette nouvelle structure.

Ce nouveau bâtiment devrait voir le jour sur le plateau à côté de l'OBP1, premiers bâtiments de la LMHS, implantés il y a quelques années et qui servent actuellement de logement pour les professeurs (cf. plan et photos pages suivantes).

AVEC QUI ?

Douchan Palacios a été désigné comme l'architecte du projet.

Il y a des échanges avec le **Managing Committee** et la LMHS (**Sonam Tenzin**, principal) pour affiner le projet.

Les premières ébauches ont été réalisées par Douchan et doivent encore être validées par le MC et Sonam.

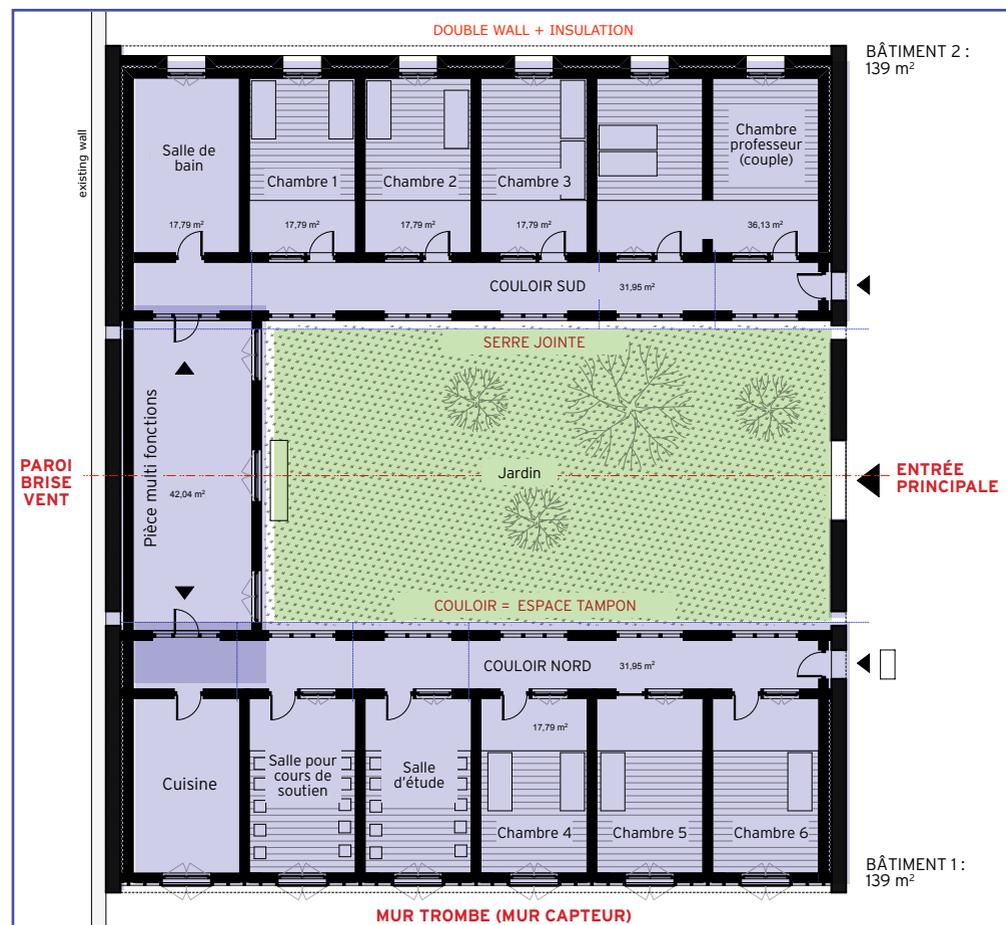
Ce nouveau projet « Ecole et logement » a aussi pour ambition de permettre aux deux chefs de chantier locaux de reproduire l'expérience acquise.

COMMENT ?

Comme pour le NBP, les bâtiments doivent répondre à deux principes :

- Utilisation du système « solaire passif » (le soleil est présent au Zanskar).
- Respect des normes antisismiques (risque de 4/5 dans l'échelle internationale - zone himalayenne).

La forme générale rectangulaire du projet consiste en 2 bâtiments parallèles + un mur côté où le vent souffle + une grande porte d'accès dans un autre mur côté Est. Cela permet la création à l'intérieur de ce rectangle d'un « micro climat » créant



Esquisse du projet OBP 2 réalisée par Douchan

une ambiance propre à faire du jardin un espace collectif entretenu avec soin. Les circulations convergent vers la pièce multi fonctionnelle située face au jardin. La cuisine est à proximité et la salle de bain est près des chambres en venant s'installer dans un coin du projet peu ensoleillé. Les chambres viennent s'équilibrer sur les 2 branches du projet. C'est un projet qui n'est pas définitif et qui peut encore évoluer...

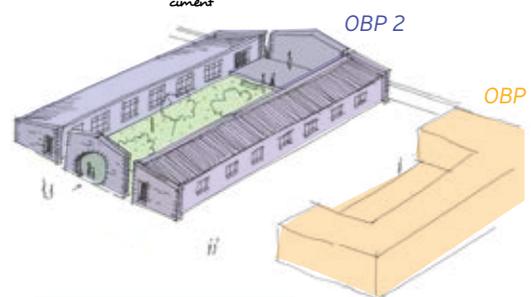
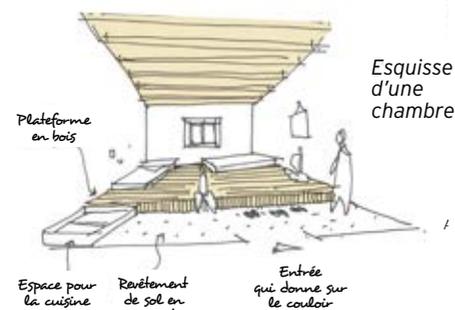
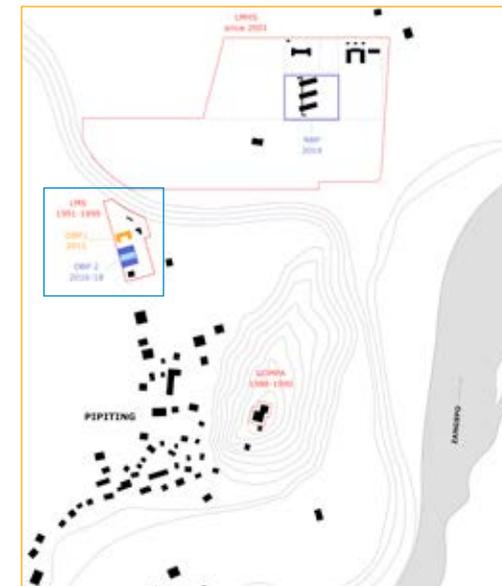


Photo de l'OBP 1 prise en 1996



Emplacement du nouveau projet sur le plateau

FINANCEMENT ET COÛT ?

Ce projet se voit réalisable, grâce au don d'un nouveau mécène mis en relation avec le bureau d'AaZ France, et grâce à Jean-Pierre Keller, Président d'AaZ Suisse.

Son prix au m² est d'environ 300 euros. Ce projet fera l'objet d'une présentation au cours de la prochaine AG à Evian-les-Bains.

Ça bouge dans les régions



Colette & René Coquard

RÉGION GRAND EST

Une fin d'année bien remplie dans le Grand Est (Lorraine et Alsace)

A la médiathèque d'Étival Clairefontaine

Du 6 au 14 novembre 2015

Les liens qui se sont noués depuis plusieurs mois avec la responsable et les animateurs de notre médiathèque ont abouti à la mise en place de trois actions .

→ **Une exposition de photos réalisées au cours de nos deux derniers séjours à Padum ;** nous avons organisé des pôles avec thématiques (paysage , portraits, animaux...)

En liaison avec un travail initié par le Conseil départemental des Vosges ayant pour intitulé : « **rencontre... avec les sens** », nous avons installé un coin « interactif » avec des épices et parfums divers venus d'Inde et

« Ludique » puisque assorti d'un jeu de Kim odorat. Un succès auprès des enfants.

→ **La projection, en soirée, du film « Ce que nous avons peut-être perdu » de Christiane Mordelet et Stanzin Dorjai,** suivi d'échanges, a réuni une trentaine de personnes.



Un moment convivial et plein de découvertes pour le public.

A la salle des fêtes d'Étival Clairefontaine :

Samedi 7 novembre 2015

→ **A l'aide d'une série de diaporamas et de photos,** nous avons présentés « instants de vie au Laddakh et au Zanskar ». Colette a fait découvrir notre école avec un retour en arrière pour en

expliquer l'évolution et arriver à l'inauguration de 2014. C'est une centaine de personnes qui a répondu à notre appel.

Quelques nouvelles adhésions enregistrées, quelques ventes d'objets exposés ainsi que des dons ont parachevé cette soirée.

Dimanche 8 novembre 2015

→ **Une exposition photos :** Quelques visiteurs ont pu admirer des séries d'images faites par René. Portraits noir et blanc - portraits d'élèves - paysages.

Cette fois encore, AaZn'est pas restée inconnue au Pays des Abbayes.



Marie-José Archieri

ILE-DE-FRANCE

En 2015, la délégation d'Île de France a

→ **soutenu la mise en place de l'atelier d'initiation musicale qui a eu lieu à la LMHS de Pipiting en août 2015. et a accompagné au Zanskar les 3 musiciens pédagogues de l'association Jazz Bond** animant cet atelier (*Marc Behin* pour la guitare, *Guillaume Renaud* pour les percussions et les tablas, *Véronique Behin-Carliet* pour l'éveil musical).

Les cours qui avaient lieu le matin avant la « Morning Assembly » et le soir après les classes, ont remporté un vif succès. Un film « **3 musiciens au bout du monde** » a été réalisé par Jazz Bond et sera présenté lors de la prochaine AG à Evian-les-Bains.



Soirée du 19 Novembre

→ **été présente aux manifestations « retour du Zanskar » organisées par l'association Jazz-Bond** au Perreux sur Marne (Val de Marne).

Soirée du 5 Décembre

→ **été présente dans le cadre de la semaine internationale de la solidarité;** à l'auditorium du Perreux sur Marne).

3 et 4 octobre 2015

→ **été invitée au Salon du Livre de Lempzours (Périgord Vert)** et a été présente sur le **stand des écoles de Cognac sur l'Isle et d'Agonac,** dans le cadre de la dédicace du livre « **L'incroyable Voyage de Madeleine** » imaginé, écrit et illustré par les enfants de ces écoles. Ce livre publié en français et en anglais, sera mis

en vente lors de notre prochaine AG.

→ **a fait illustrer la version anglaise de « L'incroyable Voyage de Madeleine »** par les élèves de la LMHS (élèves choisis par les professeurs). Ces dessins ont été exposés au Salon du Livre de Lempzours et seront également **exposés lors de notre prochaine AG.**





Ragni & Marc Pasturel

AaZ-USA



D'apprendre en décembre que six enfants pourraient entrer à la LMHS en mars 2016 sans parrain nous aiguillonna à l'action

→ sous la forme d'un courriel aux quelques 200 amis anglophones abonnés à notre correspondance quasi journalière, d'un format très publicitaire, amplement illustré de photos et s'appuyant sur notre site ueb.

Pour un surprenant retour : quatre nouveaux parrains, dont un à Singapour (un ancien collègue de Marc) et un en Norvège (la nièce de Ragni), plus, par ricochet, la promesse d'un parrainage pour 2017 de la part du premier parrain Indien pour notre association; et un bonus de plus 3 100 \$ de dons ponctuels de onze donateurs, dont Alessandro Berini, un des deux dentistes italiens volontaires, recrutés en 2014 par AaZ Onlus pour

soigner les enfants, notre voisin d'hôtel à Pibiting.

Cette expérience nous a rappelé l'importance de faire campagne en fin d'année.

On bénéficie alors de l'effet conjugué de la générosité de saison, plus la motivation de dernière minute d'optimiser les déclarations d'impôts pour l'année qui se termine.



Jean-Pierre Keller & Roland Froidevaux

SUISSE AaZ-CH



2015 a été la deuxième année d'activités de l'association AaZ-CH et a été marquée par

→ la tenue de sa première assemblée générale, à laquelle ont participé 17 membres et une dizaine d'autres sympathisants et donateurs. Au cours de cette soirée, l'histoire de l'école LMHS, son mode de fonctionnement et ses perspectives d'avenir ont été présentés.



pour l'occasion de délicieux momos ! La présence d'Edith et Bernard Genand a permis aux membres helvétiques de faire la connaissance de membres « historiques » de l'association et de se faire une idée plus précise des spécificités de l'enseignement et de l'école.

→ Mise en ligne du site multi-lingue (français, allemand, italien, anglais

et rhéto-romanche) de l'association :

www.aaz-ch.org

→ Grâce à son carnet d'adresses, Jean-Pierre Keller a pu mettre directement en relation un généreux donateur avec le bureau d'AaZ France. En a résulté un don qui permettra de financer tout ou partie du projet OBP 2.

D'un point de vue comptable, l'association compte désormais 45 membres (progression de 36% par rapport à 2014) et a reçu l'appui de 21 donateurs.



Tenzin Thuktop, ancien élève de l'école LMHS et de son épouse Sherab, qui avait confectionné

Les infos qu'il vous faut

Article paru dans « La Voce »

Marie-José Archieri



Rencontre avec des volontaires de la Fondazione ANDI onlus dans l'Himalaya Indien



L'été dernier dans la région du Zanskar (Himalaya indien), j'ai croisé des volontaires de la Fondazione ANDI Onlus, l'Associazione Nazionale Dentisti Italiani (ANDI Onlus) qui venaient contrôler les dents des élèves de l'école LMHS Lamdon Modern High School, école entièrement parrainée par l'association franco-italienne « AaZ, Aide au Zanskar » afin de répertorier les cas les plus graves et les orienter vers le dentiste local. Cette fondation italienne est née en 2005 de la volonté de l'Associazione Nazionale Dentisti Italiani (ANDI), Association des Dentistes italiens qui regroupe 24 dentistes sur les 50 000 dentistes répertoriés en Italie.

Les missions de cette fondation s'organisent autour de 3 axes :

- Des activités sociales en Italie avec des interventions dans les prisons, auprès des migrants, des personnes sans papier notamment à Rome, Venise, Palerme... Et l'organisation, entre autre, chaque année de la journée de prévention des cancers de la cavité buccale (the Oral Cancer Day).

- Des activités « Recherches » dans le domaine des maladies génétiques rares touchant la cavité buccale comme la dysplasie ectodermique (maladie qui concerne 7 nouveaux nés/10 000 et qui se caractérise principalement par l'absence de dents, poils,

cheveux), mais aussi dans le domaine de la prévention des pathologies orales spécifiques aux drogués (notamment en recherchant dans leur salive la présence du Papillome Virus Humain, facteur essentiel de la prédisposition aux cancers de la cavité buccale). - Des activités humanitaires dans de nombreux pays comme le Guatemala, les pays d'Afrique, Madagascar et l'Inde. Dans ce dernier pays, l'action s'est concrétisée par la création d'un cabinet dentaire ambulatoire au Zanskar (dont le matériel a été financé par le Lion's club italien) grâce à l'implication du docteur Zangpoo Punchock (qui est le référent local de la Fondation ANDI Onlus) et par l'organisation de cours à Dharamsala pour de jeunes dentistes locaux devant exercer dans des villages de réfugiés tibétains (en collaboration avec l'association La Casa del Tibet). La première étude réalisée au Zanskar (où environ 20 000 personnes vivent sur un territoire de 7000 m² à plus de 3600 m d'altitude) a mis en évidence que plus de 97 % des enfants scolarisés étaient porteurs de caries.

Pour améliorer la situation, des programmes de prévention et d'hygiène orale et dentaire sont prévus dans les écoles et les villages. Visitez les sites : www.fondazioneandi.org et www.aazanskar.fr

- Edizione N° 86 - LA VOCE la rivista degli italiani in Francia - Dicembre 2015 - Gennaio 2016 - Pagina 16 -



Association Lex-Saz (Lamdon EX-Students Association Zanskar)

L'association des anciens étudiants de la LMHS a nommé son nouveau Président le mois dernier. Sonam Regzin Samphial succède à Lobzang Tashi. L'association souhaite s'impliquer pour la LMHS et aimerait apporter son aide à AaZ. Elle a déjà commencé en 2015 en aidant à la constitution d'une liste des anciens élèves de la LMHS (qui devrait être complétée cette année). Elle souhaiterait être représentée lors des réunions avec le MC.

Lors de la dernière réunion du bureau parisien, un accord de principe d'AaZ pour leur participation à l'école lui a été donné. Les membres de Lex-Saz doivent être des supports pour les élèves de la LMHS et peuvent être utiles pour l'orientation des élèves de la classe X. Ceci sera à revoir cet été avec les étudiants présents et avec le MC.



Lobzang Tashi



Sonam Regzin Samphial

REMERCIEMENTS



Comme chaque année, la classe de Barbara Trudeau de l'école américaine nous a transmis un chèque de 570 euros pour le parrainage de Stanzin Choeyang (n°701), incluant un don supplémentaire pour la participation financière à l'achat du matériel pour la méthode Montessori. Cet argent provient de la vente de gâteaux fabriqués par les élèves. Un grand merci au nom d'AaZ, pour leur gentillesse et leur générosité.



L'AG AaZ 2016

du 14 au 16 mai à Évian-les-Bains

organisée par toute l'équipe d'AaZ Suisse

Elle se tiendra au :

VVF VILLAGES D'ÉVIAN-LES-BAINS

Nous espérons que ces quelques photos vous donneront envie de nous rejoindre en mai à Évian. **Venez nombreux et nombreuses** ; c'est avec plaisir que nous vous accueillerons pour partager des moments sympathiques et chaleureux... et toujours **des activités pleines de charme** :

- **Atelier Mandala**
- **Visite des Jardins de l'eau du Pré-Curieux**
- **Ballade à Thollon-les-Mémises**
- **Projection du film de Jazz Bond « 3 musiciens au bout du monde » tourné cet été à la LMHS...**

Afin de pouvoir gérer au mieux l'organisation de l'AG et sans vouloir être trop pressant, merci à ceux et celles qui aimeraient y être présents de renvoyer leur bulletin d'inscription dans les meilleurs délais.



VVF d'Évian-les-Bains



Jardin de l'eau du Pré-curieux



ÇA VA MIEUX EN LE DISANT

UN PETIT POINT SUR VOS "LETTRES"

«Lettres du Zanskar» est le bulletin d'information de l'association AaZ. C'est un outil d'information ouvert, créé pour vous et par vous.

Tous vos textes et photos sont les bienvenus pour alimenter votre journal ! Envoyez vos documents à :

ABÉRARD Véronique

41 bis rue du Theil
77120 Coulommiers

ou par mail à :

lz.aberard@gmail.com

NOTRE ADRESSE POSTALE

La seule à utiliser pour toute correspondance avec AaZ :

AaZ - BP44 - 92380 GARCHES

ADRESSE COURRIEL

Merci de nous communiquer votre nouvelle adresse courriel ou une adresse modifiée, soit via le site :

www.aazanskar.org

info.aaz@orange.fr

ou directement auprès de notre trésorier : armandbreton@sfr.fr

COTISATIONS 2016

Petit rappel pour les retardataires :

- Adhésion simple : **60 euros**
- Adhésion couple : **84 euros**
- Parrainage école : **105 euros**
- Parrainage enfant : **135 euros**

Vous pouvez régler le montant de votre participation en 1 ou 2 fois selon votre choix. Adressez, le ou les chèque(s), à notre adresse postale. Ces chèques seront encaissés aux dates de votre choix, la date limite étant le 30 Juin 2016. Vous pouvez également faire un virement à AaZ.

Photos LZ n° 46 ;
E. Serveyre, D. Palacios
R. Coquard, M. Donazzon,
AaZ Onlus, A. Breton,
V. Abérard, VVF Villages